Организация Объединенных Наций S/2016/15



Distr.: General
7 January 2016
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре

I. Введение

1. В настоящем докладе о моей миссии добрых услуг на Кипре освещаются события, произошедшие за период с 15 мая по 22 декабря 2015 года. Основное внимание в нем уделяется мероприятиям, осуществленным моей миссией добрых услуг под руководством моего Специального советника Эспена Барта Эйде и связанным с проведением полномасштабных переговоров между лидерами киприотов-греков и киприотов-турок. В своей последней резолюции по Кипру (резолюция 2234 (2015)) Совет Безопасности приветствовал достигнутый прогресс и усилия, прилагаемые лидерами и их представителями на переговорах для достижения всеобъемлющего и прочного урегулирования.

II. Справочная информация

2. Переговоры по достижению всеобъемлющего урегулирования продолжались на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности и Совместного заявления, подписанного сторонами 11 февраля 2014 года. Текущий раунд обсуждений между лидером киприотов-греков Никосом Анастасиадисом и лидером киприотов-турок Мустафой Акынджи, в основу которого легли результаты работы, проведенной с тех пор, как в сентябре 2008 года начались полномасштабные переговоры, продолжается с 15 мая 2015 года — с того дня, когда эти лидеры встретились в присутствии моего Специального советника и заявили о своем намерении неустанно прилагать усилия к тому, чтобы как можно скорее добиться всеобъемлющего урегулирования кипрского вопроса. Помимо этого, лидеры приняли решение о том, что переговоры будут проходить под их руководством, и с тех пор они участвуют в структурированных обсуждениях по основным вопросам самого различного характера.

III. Ход переговоров

3. С 15 мая лидер киприотов-греков г-н Анастасиадис и лидер киприотов-турок г-н Акынджи неизменно демонстрировали свою решительную устремленность и политическую волю к достижению их общей цели — как можно скорее добиться всеобъемлющего урегулирования. Они лично участвовали в

15-23135 (R) 080116 080116



широких обсуждениях и за рассматриваемый период провели 19 встреч. Их представители на переговорах и группы экспертов также проводили интенсивные совещания — зачастую на ежедневной основе, — на которых обсуждался целый ряд самых различных вопросов. За рассматриваемый период состоялось в общей сложности 62 таких совещания.

4. Благодаря этой постоянной напряженной работе стороны добились существенного прогресса по многим вопросам, связанным с управлением и разделением полномочий, включая федеральные законодательные органы, федеральные органы правосудия, полномочия федеральной власти, внутренние аспекты безопасности и вопросы, касающиеся гражданства. Помимо этого, они провели масштабные и продуктивные переговоры по экономическим вопросам и неоднократно отмечали тот факт, что они преследуют одну и ту же цель — в ходе переговоров прийти к решению, которое основывалось бы на принципах Европейского союза. Следует также отметить тот отрадный факт, что стороны приняли решение под эгидой Организации Объединенных Наций подключить к этому процессу еще несколько международных субъектов, в том числе Европейский союз и международные финансовые учреждения.

5. 30 октября, признав значение работы, проделанной их соответствующими представителями и делегациями на переговорах, лидеры объявили о своем намерении начать интенсивный этап обсуждений, на протяжении которого они будут еще активнее участвовать в переговорах, с тем чтобы найти взаимовыгодные варианты решения вопросов, в отношении которых разногласия до сих пор не устранены. В ноябре и декабре у сторон был плотный график совещаний — как на уровне лидеров, так и на уровне их представителей на переговорах.

6. На этом интенсивном этапе они непрерывно работали над нерешенными проблемами и особое внимание при этом уделяли одному из ключевых вопросов — вопросу собственности. Эта работа велась с учетом условий соглашения, которое было достигнуто лидерами и о котором было объявлено 27 июля; это соглашение предусматривает соблюдение права частных лиц на собственность и обеспечение различных вариантов осуществления этого права. Лидеры также приняли решение о том, что у лишенных собственности владельцев и нынешних пользователей будут различные варианты действий в связи с их притязаниями на соответствующую собственность, в том числе возможность получить компенсацию, произвести обмен и восстановить свои права, если будут соблюдены согласованные критерии. С тех пор как была достигнута базовая договоренность по этим ключевым вопросам и другим касающимся собственности аспектам, стороны непрерывно работали над формулировкой критериев, которые будут применяться при выборе одного из различных упомянутых выше средств правовой защиты.

7. Лидеры вновь заявили о том, что, поскольку вопрос о безопасности и гарантиях имеет международную составляющую, он будет обсуждаться на более поздних этапах процесса. Вместе с тем, поскольку процесс переговоров был недавно активизирован, мой Специальный советник все более уверенно говорит о том, что обе стороны готовы начать обсуждение этих вопросов. С тех пор как он был назначен на эту должность в августе 2014 года, мой Специальный советник регулярно взаимодействовал с различными региональными субъектами, играющими принципиально важную роль в этом процессе, в частности с

тремя государствами-гарантами — Грецией, Турцией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии. Все три государства-гаранта неоднократно заявляли, что нельзя упустить открывшуюся возможность урегулировать кипрский вопрос.

8. Одним из важных элементов нынешнего раунда переговоров является также соглашение между сторонами относительно обеспечения усиления роли Европейского союза в мирном процессе под эгидой Организации Объединенных Наций. В связи с этим произошел ряд изменений. Во-первых, 3 октября стороны договорились создать двухобщинный специальный комитет по подготовке к присоединению к Европейскому союзу, который будет оказывать помощь в подготовке к внедрению законодательства Европейского союза на территории государства киприотов-турок, которое войдет в его состав. Помимо этого, личный представитель Председателя Европейской комиссии при миссии добрых услуг Организации Объединенных Наций Питер ван Нуффель совместно с небольшой группой в настоящее время принимает полноценное участие в решении проблем на Кипре. И наконец, в течение рассматриваемого периода Европейская комиссия провела для должностных лиц, представляющих киприотов-греков и киприотов-турок, ряд семинаров, которые проходили под эгидой Организации Объединенных Наций при участии экспертов, специализирующихся на различных областях законодательства Европейского союза.

9. Политическое руководство Европейского союза продолжало оказывать всестороннюю поддержку усилиям моего Специального советника на Кипре и продемонстрировало свой интерес, организовав несколько визитов на остров самого высокого уровня, в том числе Председателя Европейской комиссии Жан-Клода Юнкера (16 июля), Высокого представителя Европейского союза Федерики Могерини (24 июля), Председателя Европейского совета Дональда Туска (11 сентября) и руководства Европейского совета, которое было представлено министром иностранных дел Люксембурга Жаном Ассельборном (22 декабря). 9 сентября, выступая с ежегодным обращением к Европейскому парламенту, г-н Юнкер заявил, что он надеется и рассчитывает на то, что в 2016 году остров станет единым. Он заявил, что готов оказать любую поддержку, и отметил важное значение эффективной координации усилий Организации Объединенных Наций и Европейского союза.

10. Еще одной примечательной чертой нынешнего раунда переговоров является то, что лидеры просили моего Специального советника — в соответствующих случаях и с их согласия — обращаться от имени Организации Объединенных Наций за экспертной технической помощью для поддержки усилий этих двух общин по поиску устойчивого решения экономических проблем после того, как будет урегулирована ситуация на Кипре. В этой связи мой Специальный советник активно взаимодействовал с финансовыми учреждениями, включая Международный валютный фонд и Всемирный банк, с тем чтобы запросить у них экспертную техническую помощь исключительно консультационного характера, которая была бы предоставлена в поддержку усилий лидеров и их делегаций на переговорах под эгидой Организации Объединенных Наций и в тесном взаимодействии с моей миссией добрых услуг на Кипре. Делегации обоих учреждений в декабре посетили Кипр с визитом, чтобы обсудить конкретные масштабы работы с обеими общинами.

11. Представители сторон также принимали участие в активной деятельности различных рабочих групп экспертов и технических комитетов. В частности, на регулярной основе свои предметные обсуждения технического уровня проводили рабочие группы по вопросам собственности, экономики и Европейского союза. Помимо этого, 26 октября стороны официально оформили создание группы экспертов по правовым вопросам, которая с тех пор проводит свои совещания, чтобы приступить к работе над подготовкой федеральных законов, которые будут действовать на Кипре после урегулирования текущей ситуации.

12. В дополнение к уже действующим техническим комитетам в рассматриваемый период лидеры приняли решение создать еще несколько комитетов, которые будут заниматься конкретными вопросами. Например, 15 мая 2015 года они объявили о создании комитета по организации культурных мероприятий, которые могли бы сплотить две общины.

13. Признавая, в частности, что кипрский вопрос может быть надлежащим образом урегулирован лишь в том случае, если будет сформировано должное понимание взглядов женщин и мужчин, 28 мая лидеры приняли решение учредить комитет по гендерному равенству. Лидеры также определили для этого комитета конкретный мандат, который четко основан на резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности. После того как было принято это решение, обе стороны назначили членов этого комитета, и в его состав вошли как мужчины, так и женщины. Первое совещание комитета состоялось в августе, и с тех пор он проводит свои совещания на регулярной основе. И наконец, 25 ноября лидеры приняли решение учредить технический комитет по вопросам образования, который будет изучать имеющиеся результаты исследований и накопленный на Кипре и за рубежом передовой опыт в области образования и проводить новые соответствующие исследования по вопросу о том, как образование может способствовать обеспечению мира и примирению, а также разрабатывать взаимоприемлемые механизмы осуществления мер по укреплению доверия в образовательных учреждениях и способствовать налаживанию контактов и взаимодействия между учащимися и преподавателями из этих двух общин. Комитет будет также выносить рекомендации относительно оптимальных вариантов стратегий и курса действий, которые позволили бы наладить координацию между этими двумя системами образования и таким образом способствовали бы созданию жизнеспособной, устойчивой и функциональной двухобщинной и двухзональной федерации.

14. В отчетный период в знак своей общей приверженности лидеры приняли решение совместно разработать ряд взаимовыгодных мер по укреплению доверия. С тех пор стороны работают над их осуществлением. Как я уже отмечал, был достигнут прогресс по вопросам разминирования и контрольно-пропускных пунктов: было отменено требование о заполнении административных форм на контрольно-пропускных пунктах и расширен доступ для Комитета по пропавшим без вести. Вместе с тем стороны до сих пор не выполнили положения соглашений о возможности соединения электросетей и операционной совместимости мобильных телефонов. Важным и заметным свидетельством общей приверженности лидеров является их совместное появление на различных общественных встречах и социальных мероприятиях, включая выступление на конференции, организованной 8 июля двумя торговыми палатами и посвященной экономическим преимуществам урегулирования кипрского вопроса, а так-

же на концерте, организованном Техническим комитетом по культурным вопросам в Фамагусте 28 июля.

15. В целях содействия этому процессу я продолжаю держать урегулирование кипрского вопроса в числе главных вопросов повестки дня Организации Объединенных Наций и основных региональных и международных лидеров. Я провел обсуждения по кипрскому вопросу с рядом глав государств и старших должностных лиц, включая президента, премьер-министра и министра иностранных дел Турции и премьер-министра и министра иностранных дел Греции.

16. Кроме того, мой Специальный советник активно и на регулярной основе взаимодействовал с международными партнерами и соответствующими субъектами в регионе. В рамках этого взаимодействия в октябре и декабре 2015 года остров посетили государственный секретарь Соединенных Штатов Америки, министр иностранных дел Российской Федерации, министр иностранных дел Соединенного Королевства, министр иностранных дел Германии и министр иностранных дел Китая, а также другие высокопоставленные лица. В ходе обсуждений и взаимодействия со всеми иностранными субъектами мой Специальный советник продолжал неустанно подчеркивать важное значение консолидированной международной поддержки.

IV. Замечания

17. С 15 мая процесс переговоров идет в стабильном темпе и, хотя многое еще предстоит сделать, по многим вопросам был достигнут беспрецедентный прогресс, который внушает оптимизм. Как свидетельствуют результаты проведенных недавно опросов, члены обеих общин все больше надеются на то, что благодаря в целом положительной атмосфере за столом переговоров и налаженным на личном уровне конструктивным отношениям между лидерами и их делегациями в рамках процесса действительно удастся достигнуть его конечной цели — обеспечить всеобъемлющее и прочное урегулирование.

18. Мне особенно отрадно отметить тот факт, что в ходе переговоров стороны используют подход, ориентированный на решение проблем. Лидеры продемонстрировали, что, хотя каждый из них ведет переговоры исходя из интересов своей собственной общины, оба они принимают во внимание вопросы, волнующие другую общину, чтобы найти такое решение, которое наилучшим образом отвечало бы интересам всех жителей будущего единого Кипра.

19. В течение рассматриваемого периода, несмотря на основополагающий принцип «ничто не согласовано, пока не согласовано все», сторонам удалось добиться дальнейшего сближения позиций и взаимопонимания. В частности, я хотел бы отметить, что лидеры предприняли позитивные шаги, чтобы от общей идеи объединения Кипра перейти к конкретному прогрессу и достигнуть стратегических компромиссов по ряду ключевых вопросов.

20. Очевидно, что предстоит решить еще множество важных задач, однако мне отрадно видеть, что в течение рассматриваемого периода взаимодействие сторон строилось на принципах открытости и сотрудничества и что обе стороны признают необходимость использования нынешней динамики и благопри-

ятной атмосферы, в которой проходит процесс, и содействовать его продвижению вперед.

21. В частности, я хотел бы выразить обоим лидерам признательность за усилия, которые они неустанно прилагают к тому, чтобы воздерживаться от взаимных обвинений, и призываю их продолжать использовать открывающиеся возможности и совместно обращаться к населению в конструктивной и скоординированной форме, как они это делали уже несколько раз. Одним из примеров является совместное заявление лидеров, опубликованное 18 ноября — через два дня после того, как в ходе протестов подверглись нападению киприоты-турки. Следует отметить, что на своем последнем совещании 2015 года, которое состоялось 20 декабря, лидеры, чего не случалось раньше, записали совместное новогоднее видеообращение, в котором они выразили общее желание увидеть объединение страны в 2016 году, причем оба они говорили и на греческом, и на турецком языках.

22. Мне также отрадно видеть, что предпринимаются шаги по обеспечению участия женщин в переговорах. В частности, стороны не только создали комитет по гендерному равенству, но и увеличили число женщин, принимающих непосредственное участие в обсуждениях в качестве членов делегаций на переговорах или членов экспертных групп, причем зачастую они занимают руководящие должности. Эти шаги являются свидетельством того, что в контексте кипрского мирного процесса растет осознание важности обеспечения более полного учета гендерных вопросов на переговорах.

23. Я с удовлетворением отмечаю готовность лидеров обращаться за технической помощью, необходимой для того, чтобы найти устойчивые варианты решения экономических вопросов после урегулирования текущей ситуации на Кипре. В этой связи я с удовлетворением отмечаю тот факт, что лидеры обратились к моему Специальному представителю с просьбой, касающейся оказания технической помощи по экономическим аспектам обсуждений, и что стороны начали взаимодействовать с соответствующими международными финансовыми учреждениями, включая Международный валютный фонд и Всемирный банк. Я считаю, что этот нестандартный подход будет играть важную роль в обеспечении того, чтобы решение было состоятельным с экономической и финансовой точек зрения, и предоставит возможности для экономического роста и стабильности в период после урегулирования.

24. Примечательно то, что Греция, Турция и Соединенное Королевство, несмотря на множество проблем, которые им приходится решать на национальном уровне, и другие становящиеся все более серьезными неотложные вопросы, связанные с кризисом, вызванным притоком беженцев и мигрантов в Европу, на протяжении рассматриваемого периода неизменно демонстрировали свое твердое намерение поддерживать усилия, направленные на обеспечение всеобъемлющего урегулирования кипрского вопроса в ближайшем будущем.

25. Организация Объединенных Наций продолжает оказывать всестороннюю поддержку усилиям сторон по поиску всеобъемлющего решения. Моя миссия добрых услуг и Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) действуют на основе принципа абсолютной координации действий, чему также способствует мой Специальный представитель и глава ВСООНК, выполняющий функции заместителя моего Специального советника. Кроме того, ВСООНК продолжают оказывать адми-

нистративную и материально-техническую поддержку Канцелярии Специального советника, что имеет исключительно важное значение для благополучного проведения совещаний лидеров и их делегаций, многочисленных совещаний технических комитетов, работе восьми из которых ВСООНК в настоящее время оказывают содействие, и рабочих групп экспертов. С учетом положительной динамики на местах моя миссия добрых услуг продолжала работать в тесной координации с ВСООНК в рамках их недавней активизации деятельности по планированию, касающемуся урегулирования, в соответствии с просьбами Совета Безопасности, последняя из которых была высказана им в резолюции 2234 (2015). Это планирование будет и далее осуществляться с учетом развития переговорного процесса и мнений сторон относительно того, какую роль в этом могла бы играть Организация Объединенных Наций.

V. Выводы

26. Хотя официального графика переговоров составлено не было, я по-прежнему уверен в том, что открывается действительно уникальная возможность наконец добиться их успешного завершения. Я твердо убежден в том, что для достижения сторонами ключевых и непростых компромиссов, необходимых для обеспечения скорейшего урегулирования, принципиально важное значение будут иметь последующие месяцы.

27. Во времена крайней политической нестабильности и при геополитической ситуации, когда разрушаются общества и беспрецедентными темпами растут масштабы насилия, переговоры, призванные урегулировать этот давний конфликт, служат маяком надежды. Характер взаимодействия лидеров и их представителей на переговорах, в рамках которого они проявляют политическую волю и инициативность и относятся друг к другу с все большим доверием, является отрадным напоминанием о том, что с помощью реального диалога и взаимных усилий путем переговоров можно урегулировать даже самый закоснелый конфликт.

28. Чтобы продвинуться вперед, сторонам необходимо добиться дальнейшего сближения позиций по не урегулированным еще вопросам в различных областях, и в частности по вопросам собственности. Я также убежден в том, что если будет достигнут прогресс в вопросах собственности, то обе стороны будут более подготовлены к участию в предметных переговорах относительно территории, безопасности и гарантий, особенно с учетом того, что, судя по всему, обстоятельные переговоры по этим вопросам будут проводиться на заключительных этапах процесса.

29. Многое еще предстоит сделать, поэтому нельзя останавливаться на достигнутом. Вместе с тем я убежден в том, что сегодня мы как никогда близки к достижению урегулирования. В этой связи я настоятельно призываю лидеров поддерживать нынешнюю динамику, поскольку переговоры находятся на продвинутом этапе, на котором обсуждаются основные вопросы из самых разных областей. Я призываю их продолжать вести переговоры в духе доброй воли, проявлять политическую волю и инициативность и доверять друг другу.

30. Я считаю, что соглашение вполне достижимо, и верю в то, что лидеры и все киприоты в этот столь важный период сделают все от них зависящее, что-

бы использовать открывшуюся возможность и наконец воплотить идею объединения Кипра в жизнь.

31. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному советнику Эспену Барту Эйде, моему Специальному представителю Лисе Баттенхайм и персоналу моей миссии добрых услуг на Кипре за самоотверженность и добросовестность, с которой они выполняют обязанности, возложенные на них Советом Безопасности.